

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal

Defensas del Norte: final de la primera fase

Gibraltar, 4 de junio de 2015

El Gobierno se complace en anunciar la conclusión de la primera fase de obras en las Defensas del Norte (Northern Defences). Un equipo del Real Cuerpo de Ingenieros (Royal Engineers) ha aceptado amablemente iniciar la segunda fase del proyecto esta semana.

Las Defensas del Norte, conocidas popularmente en el Peñón como «The Jungle» [La Jungla], es una red única de túneles, galerías y posiciones defensivas que conecta la *Road to the Lines* y las Galerías Superiores [Upper Galleries] de la Explanada (Casemates Square). Este logro de la ingeniería se completó a finales del siglo XVIII pero a lo largo del tiempo se había ido deteriorando por falta de mantenimiento. En los últimos años, la zona se había convertido prácticamente en un vertedero improvisado.

El proyecto actual para restaurar y habilitar la zona está encabezado por el Viceministro Principal, Joseph García, quien dirige una comisión interministerial formada por el Ministro de Medio Ambiente, John Cortés, el Ministro de Patrimonio, Steven Linares y la Ministra de Turismo, Samantha Sacramento. Además de esta comisión de carácter político, también participa un grupo de funcionarios y asesores técnicos del Gobierno que contribuye al progreso del proyecto.

El Viceministro Principal, Joseph García, comentó:

“Como historiador y político, me complace observar la conclusión de la primera fase de nuestro proyecto, elaborado para liberar y rehabilitar las Defensas del Norte. Ha supuesto una ingente tarea que ha aportado enormes recompensas. Esta zona constituye una parte importante del patrimonio de Gibraltar y un importante hito en la regeneración del casco viejo de la ciudad. El Gobierno ya dejó claro que se trata de un proyecto a largo plazo que se llevará a cabo por fases a lo largo de varios años.

La Fundación del Patrimonio de Gibraltar (Gibraltar Heritage Trust) ha sumado su respaldo al proyecto. Sus miembros han sido integrantes esenciales del grupo de trabajo y del proceso de toma de decisiones. Claire Montado, directora de la Fundación, comentó a propósito de las obras: “Permitirán disfrutar de este espacio no sólo a los gibraltareños sino también a los muchos turistas que nos visitan”.

La primera fase de las obras, ya concluida, ha consistido en la retirada de alrededor de 500 toneladas de basura. No ha sido una tarea fácil a nivel logístico puesto que no puede accederse a este espacio con vehículos, por lo que toda la basura ha tenido que ser retirada a mano, al igual que el transporte de los materiales nuevos. No obstante, este método empleado para la retirada de los desechos permitió recuperar varias reliquias históricas como obuses y granadas de mortero que, llegado el momento, se expondrán en este espacio.

COMUNICADO

Se asegurará la zona completada en torno a los pilares de Puerta de Granada antes de que dé comienzo la segunda fase del proyecto, que conectará con las Galería Medias (Middle galleries) y la zona alta del Peñón. Esta labor, a cargo de un equipo del Real Cuerpo de Ingenieros, se iniciará el domingo 7 de junio.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



Deputy Chief Minister

PRESS RELEASE

No: 370/2015

Date: 4th June 2015

Northern Defences – End of First Phase

The Government is pleased to announce the end of the first phase of works at the Northern Defences. A team of Royal Engineers have very kindly agreed to initiate the next phase later this week.

The Northern Defences, often known locally as ‘The Jungle’, is a unique network of tunnels, galleries and defensive positions linking the Road to the Lines and the Upper Galleries to Casemates Square. This engineering feat was completed at the end of the 18th century but in later years it fell into disrepair and became extremely neglected. In recent years the area has become little more than a dumping ground for unwanted rubbish.

The current project to restore and improve the area is led by the Deputy Chief Minister, the Hon Dr Joseph Garcia who heads an inter-ministerial committee together with the Minister for the Environment Dr John Cortes, the Minister for Heritage Steven Linares and the Minister for Tourism Samantha Sacramento. In addition to the political group, there is a group of officials and technical advisers to the Government which is assisting in taking the matter forward.

The Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia said:

‘As a historian as well as a politician, I am delighted to see the completion of the first phase of our project designed to clear and refurbish the Northern Defences. This has been a mammoth task but one that brings huge rewards. This area is an important part of Gibraltar’s heritage and it will form a key role in the renewal of the old town district. The Government has already made it clear that this is very much a long-term project which will be carried out in phases over a number of years.’

The Heritage Trust has been equally supportive of the project. Its members have been an essential part of the working group and of the decision-making process. Claire Montado, CEO of the Trust, has commended the work that has been carried out. ‘It will make the area enjoyable, not only to local people but also to our many tourists,’ said Mrs Montado.

The first phase of work involved the removal of approximately 500 tonnes of rubbish and this has now been completed. It has not been an easy logistic task: there is no access to the site for vehicles so all rubbish has had to be removed by hand and the new materials brought on to the site in the same way. However, this method of moving material did result in the recovery of several historic relics, such as cannon and mortar shells which in due course will be displayed on the site.

The completed area around the foundations of the Puerta de Granada will be made safe before works progress into a second phase which will provide a link to the Middle galleries and Upper Rock. This is the work which will be initiated by a team of Royal Engineers, starting on Sunday 7 June.